

## Programa de evaluación del estado de Nueva York Examen de Artes en Idioma Inglés

### *Comprensión del informe individual del estudiante sobre Artes en Idioma Inglés (ELA)*

Cada año, el estado de Nueva York administra exámenes de Matemática y Artes en Idioma Inglés (ELA, English Language Arts) para los estudiantes de tercero a octavo grado de todo el estado. Además de cumplir las resoluciones obligatorias federales y estatales, estos exámenes alineados con los estándares comunes también ayudan a medir el progreso anual de los estudiantes y las escuelas. Las familias pueden acceder a los resultados de estos exámenes a través del Enlace para Padres del Sistema de Innovación y Elaboración de Informes de Rendimiento (ARIS, por sus siglas en inglés) (<https://arisparentlink.org/>) o pueden solicitar un Informe Individual del Estudiante (ISR, Individual Student Report) a la escuela de su hijo. En este documento se explican los componentes de este informe de calificaciones usando como ejemplo un ISR de tercer grado.

**Página 1: Resumen de los resultados de los estudiantes**

<p><b>Nivel de rendimiento</b>          El estado de Nueva York asigna los niveles de rendimiento 4, 3, 2 y 1 a los puntajes de escala en la evaluación. Los estudiantes pueden obtener un puntaje de nivel 4 a nivel 1 en la evaluación, según su puntaje de escala (consulte el siguiente cuadro). Consulte la parte inferior de esta página para obtener las definiciones de cada uno de los cuatro niveles de rendimiento. Para su referencia, el nivel de rendimiento en Artes en Idioma Inglés de 2013 de su hijo es el siguiente: X.</p>	<p><b>Nivel 3 del estado de Nueva York</b>   <b>Competente</b></p>	<p>1</p>
<p><b>Clasificación de dominio</b>          La clasificación de dominio muestra en qué lugar se encuentra un estudiante dentro de un nivel de rendimiento en particular. La clasificación varía de 1.0 a 4.5.</p>	<p>3.3</p>	<p>3</p>
<p><b>Puntaje de escala</b>          El rendimiento del estudiante en el examen se traduce en un puntaje de escala general. Los puntajes de escala varían de 148 a 419.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p>Intervalos del puntaje de escala para Artes en Idioma Inglés en 3.º grado en el estado de Nueva York</p> <p>Nivel 4: 419 a 358 Nivel 3: 357 a 320 Nivel 2: 319 a 291 Nivel 1: 290 a 148</p> </div>	<p>326</p>	<p>4</p>
<p><b>Intervalo de percentil de la ciudad de Nueva York</b>          El intervalo de percentil se muestra en cuartiles; indica si el rendimiento de su hijo se encuentra en el 25 % (0 a 25 %) inferior, entre el 26 % y el 50 %, entre el 51 % y el 75 %, o en el 25 % (76 a 100 %) superior de todos los estudiantes de la <i>ciudad de Nueva York</i> en el grado de su hijo y en este examen.</p>	<p>76 - 100 %</p>	<p>5</p>
<p><b>Intervalo de percentil de todo el estado</b>          Igual a lo anterior, excepto que este intervalo muestra el rendimiento de su hijo en relación con todos los estudiantes del <i>estado de Nueva York</i> en el grado de su hijo y en este examen.</p>	<p>76 - 100 %</p>	<p>6</p>

1 **Nivel de rendimiento**  
 Se asigna un *nivel de rendimiento* a los estudiantes según el puntaje de escala que hayan obtenido en el examen. Hay cuatro niveles de rendimiento posibles: Nivel 4 del estado de Nueva York (*sobresaliente en los estándares*), Nivel 3 del estado de Nueva York (*logra los estándares*), Nivel 2 del estado de Nueva York (*por debajo de los estándares*) y Nivel 1 del estado de Nueva York (*muy por debajo de los estándares*). Para obtener una descripción completa de cada nivel de rendimiento, consulte la parte inferior de la página 1 del Informe Individual del Estudiante. Para obtener una descripción detallada de las habilidades, el conocimiento y las prácticas que son típicas de los estudiantes en cada nivel de rendimiento, visite <http://www.engageny.org/resource/performance-level-descriptions-for-ela-and-mathematics>.

2 **Nivel de rendimiento de 2013**  
 Si su hijo tiene un nivel de rendimiento que obtuvo en la administración del examen en 2013, aquí aparecerá el puntaje. Si no tiene un nivel de rendimiento, se indicará que no hay un puntaje disponible y se informará a los padres que se dirijan a la escuela de su hijo si consideran que es un error.

3 **Clasificación de dominio**  
 La clasificación de dominio, que varía de 1.0 a 4.5, muestra en qué lugar se encuentra el estudiante dentro de un nivel de rendimiento en particular. Por ejemplo, una clasificación de rendimiento de 2.5 indicaría que un estudiante obtuvo un puntaje en el nivel de rendimiento 2 con un puntaje de escala que se encuentra en una ubicación intermedia entre el puntaje más bajo del nivel de rendimiento 2 y el puntaje más bajo del nivel de rendimiento 3. Para el nivel de rendimiento 4, la clasificación de dominio más alta posible es de 4.5.

4

**Puntaje de escala**

El *puntaje de escala* se determina según la cantidad de puntos que un estudiante obtiene en el examen. El objetivo del puntaje de escala es garantizar que los resultados del examen tengan el mismo significado todos los años aunque los estudiantes que rindan y los exámenes en sí sean distintos cada año. Cuanto mayor sea la cantidad de puntos que su hijo obtenga, mayor será su puntaje de escala. Los puntajes de escala son más significativos cuando se asocian con un nivel de rendimiento.

La siguiente tabla proporciona el intervalo de puntajes de escala de cada grado, además del puntaje de escala que su hijo necesitaría para cumplir las expectativas de rendimiento de su grado y para estar preparado para la universidad y la carrera profesional.

*Intervalo y nivel de dominio de los puntajes de escala en todos los grados*

Grado						
	3	4	5	6	7	8
Intervalo de puntajes	148 – 419	138 – 423	105 – 417	118 – 412	113 – 414	97 – 409
Los puntajes de escala que sean iguales o superiores a este valor son competentes (Niveles de rendimiento)	320	320	320	320	318	316

5

**Intervalo de percentil de la ciudad de Nueva York**

El *intervalo de percentil de la ciudad de Nueva York* muestra el rendimiento de un estudiante en el examen en relación con otros estudiantes que rindieron ese examen en el mismo grado y la misma área académica en las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. El intervalo de percentil se muestra en cuartiles. Es decir, muestra si el rendimiento de su hijo se encuentra en el 25 % (0 a 25 %) inferior de todos los estudiantes, entre el 26 % y el 50 %, el 51 % y el 75 %, o el 25 % (75 a 100 %) superior de todos los estudiantes de la ciudad de Nueva York en ese grado y área académica. Por ejemplo, si su hijo obtiene un puntaje en el tercer cuartil de toda la ciudad (entre el 51 % y el 75 %), significa que obtuvo el mismo puntaje, o un puntaje superior, que el 51 % al 75 % de los estudiantes de la ciudad de Nueva York.

6

**Intervalo de percentil de todo el estado**

El *intervalo de percentil de todo el estado* muestra el rendimiento de un estudiante en el examen en relación con otros estudiantes que rindieron ese examen en el mismo grado y la misma área académica en todo el estado de Nueva York. Esta información se muestra en cuartiles. Para obtener información adicional sobre estos cuartiles, consulte la descripción del *intervalo de percentil de la ciudad de Nueva York*.

**Página 2: Información adicional**

Se proporciona un ejemplo de un informe de calificaciones de tercer grado. Debido a que los informes de calificaciones de todos los grados sobre la evaluación de ELA presentan la misma información, estas interpretaciones se aplican para tercero a octavo grado.

**Información adicional sobre el rendimiento de su hijo**

**Lectura**

Los estudiantes comprenden las ideas y los detalles clave de un texto del nivel de su grado, mediante el reconocimiento de la manera en que los detalles contribuyen al desarrollo de la trama, describen los personajes y conectan las ideas y los acontecimientos.

Los estudiantes también determinan el significado de las palabras y las frases que se usan en el texto, entienden de qué manera se organiza el texto e identifican el punto de vista.

Además, los estudiantes integran los conocimientos y las ideas que se expresan en el texto mediante ilustraciones y conexiones lógicas entre las partes del texto.

**Redacción a partir de fuentes de referencia**

Los estudiantes leen textos del nivel de su grado y realizan enunciados que fundamentan con detalles del texto.

Escriben textos sobre los personajes describiendo cómo se relacionan entre sí en el texto.

Los estudiantes analizan los acontecimientos y las acciones en un texto, determinan el efecto del lenguaje en los aspectos de un texto y describen la importancia de los elementos de una historia.

Los estudiantes también comunican su comprensión escribiendo composiciones coherentes que demuestran su nivel de gramática y uso del lenguaje en inglés.

Puntos obtenidos por su hijo	Cantidad de puntos posibles	Promedio de puntos obtenidos en Nueva York
20	31	17
8	9	10
17	24	12
11	12	13

7

**7** Subpuntajes de lectura y redacción a partir de fuentes de referencia

El subpuntaje se calcula según los puntos que se obtienen en grupos de preguntas del examen que miden conocimientos o habilidades similares o relacionados. El subpuntaje proporciona información adicional sobre el rendimiento de su hijo. Los puntos del examen de ELA se dividen en **lectura** y **redacción a partir de fuentes de referencia**. El subpuntaje de **lectura** proporciona una idea general del rendimiento de su hijo en preguntas de opciones múltiples que miden la capacidad de lectura. Estas preguntas de lectura miden los estándares de aprendizaje en lectura y las convenciones del lenguaje. El subpuntaje de **redacción a partir de fuentes de referencia** se basa en los puntos que el estudiante obtuvo en preguntas de redacción cortas (2 puntos) y de desarrollo (4 puntos). Las preguntas de redacción a partir de fuentes de referencia miden los estándares de aprendizaje en redacción, lectura y convenciones del lenguaje.

**8** Puntos de su hijo obtenidos en lectura

Los *puntos de su hijo obtenidos en lectura* representan la cantidad de **puntos que obtuvo** su hijo en preguntas que miden la capacidad de lectura. Su hijo obtiene un punto por cada pregunta que responda correctamente.

Por ejemplo, si su hijo respondió correctamente 20 preguntas que miden la capacidad de lectura, obtendrá un puntaje de 20 en los *puntos de su hijo obtenidos en lectura*.

9

**Cantidad de puntos posibles en lectura**

La *cantidad de puntos posibles en lectura* describe la cantidad **total** de puntos que miden la capacidad de lectura y que se pueden obtener en un examen en particular. Este número se puede comparar con los *puntos de su hijo obtenidos en lectura*. Por ejemplo, si la *cantidad de puntos posibles en lectura* es 31 y su hijo respondió 20 preguntas de manera correcta (puntaje de 20 en *puntos de su hijo obtenidos en lectura*), entonces respondió 11 preguntas de manera incorrecta de 31 preguntas de lectura.

10

**Promedio de puntos obtenidos en Nueva York en lectura**

El *promedio de puntos obtenidos en Nueva York en lectura* informa la cantidad **promedio** de puntos que obtuvieron los estudiantes en todo el estado de Nueva York. Este número se puede usar para comparar el rendimiento de su hijo con el de otros estudiantes en todo el estado que rindieron el examen de ELA en un grado en particular. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 20 puntos en lectura, respondió correctamente tres preguntas de lectura más que el estudiante promedio de tercer grado del estado ya que el *promedio de puntos obtenidos en Nueva York en lectura* en ese grado es 17. Tenga en cuenta que es posible obtener más puntos que el promedio en lectura y que aún se considere que el estudiante no es competente.

11

**Puntos de su hijo obtenidos en redacción a partir de fuentes de referencia**

Los *puntos de su hijo obtenidos en redacción a partir de fuentes de referencia* representan la cantidad total de los **puntos que se obtienen** en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia. Las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia incluyen dos tipos de preguntas para elaborar las respuestas: respuesta corta (máximo de 2 puntos) y respuesta ampliada (máximo de 4 puntos). Los maestros califican cada respuesta del estudiante a estas preguntas.

12

**Cantidad de puntos posibles en redacción a partir de fuentes de referencia**

La *cantidad de puntos posibles en redacción a partir de fuentes de referencia* describe la cantidad **total** de puntos que un estudiante puede obtener en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia en un examen en particular. Este número se puede comparar con los *puntos de su hijo obtenidos en redacción a partir de fuentes de referencia*. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia, y hay 24 puntos posibles en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia, entonces su hijo no obtuvo 7 puntos de los puntos posibles. Es posible que estos puntos se descuenten debido al grado en que su hijo desarrolló las respuestas escritas o proporcionó evidencia para fundamentar sus respuestas.

13

**Promedio de puntos obtenidos en Nueva York en redacción a partir de fuentes de referencia**

El *promedio de puntos obtenidos en Nueva York en redacción a partir de fuentes de referencia* representa la cantidad **promedio** de puntos que obtuvieron los estudiantes en el estado de Nueva York en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia. Este número se puede usar para comparar el rendimiento de su hijo con el de otros estudiantes en todo el estado que rindieron el examen de ELA en un grado en particular. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes de referencia, obtuvo cinco puntos más en la redacción a partir de fuentes de referencia que el estudiante promedio de tercer grado del estado ya que el promedio de puntos obtenidos en ese grado en Nueva York en redacción a partir de fuentes de referencia es 12. Tenga en cuenta que es posible obtener más puntos que el promedio en redacción a partir de fuentes de referencia y que aún se considere que el estudiante no es competente.